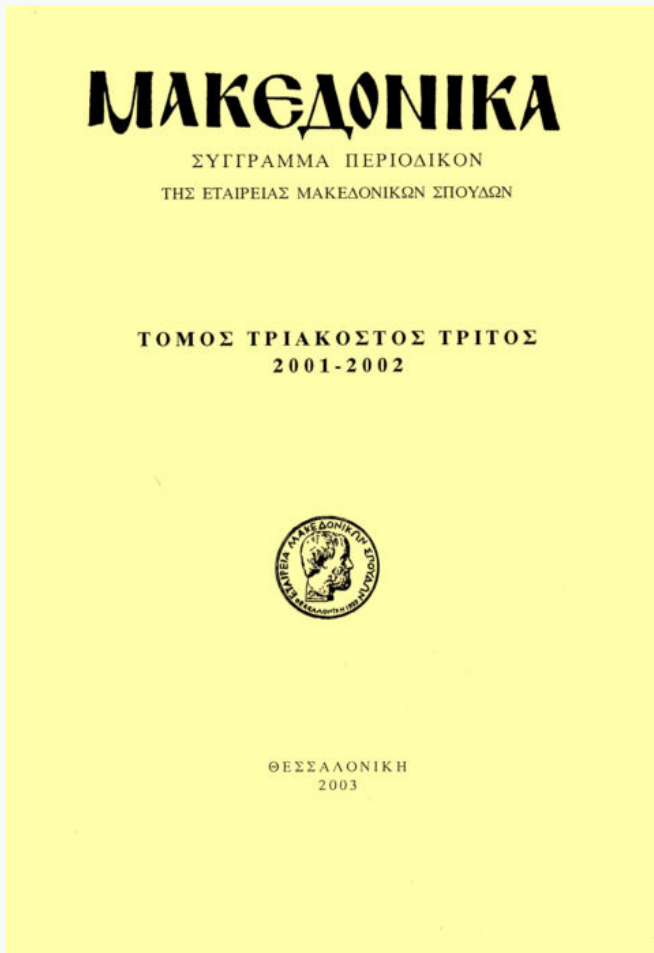


Μακεδονικά

Τόμ. 33, Αρ. 1 (2002)



Παλιίτυπα και ενθυμήσεις από τη Χότσιστα (Hocisht) Κορυτσάς

Ελευθέριος Καρακίτσιος

doi: [10.12681/makedonika.291](https://doi.org/10.12681/makedonika.291)

Copyright © 2014, Ελευθέριος Καρακίτσιος



Άδεια χρήσης [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/).

Βιβλιογραφική αναφορά:

Καρακίτσιος Ε. (2002). Παλιίτυπα και ενθυμήσεις από τη Χότσιστα (Hocisht) Κορυτσάς. *Μακεδονικά*, 33(1), 331-338. <https://doi.org/10.12681/makedonika.291>

Ῥαναμάν ἀντί ξξ (6) λιρῶν / ὀθωμανικῶν καὶ ἀναγνωρίζω ἀπὸ τοῦδε / τὸν εἰρημένον Χρηστον Γρ. Σιωνίδην ἀπόλυτον/τον κάτοχον ἀπὸ τῆς σήμερον καὶ ἀναλαμβάνω τὴν ὑπόχρεωσιν ἵνα ἅμα τῇ ἀποκαταστάσει τῶν πραγμάτων / ἐπισημοποιήσω τὴν ἄνω πόλιν.

Ἐν Βογδάντζη τῇ 21ῃ Ἀπριλίου 1913

Οἱ Μάρτυρες

Χασάν Μουχσίν (·)

Αμπτουραχμάν (·)

Χασάν Αλλή

Χουσεγίν Τσαβούς υἱός

Ιμπραχίμ

Ἡ πωλήτρια

Αἰσέ Μεμής

Εταιρεία Μακεδονικῶν Σπουδῶν

ΠΑΣΧΑΛΗΣ ΒΑΣΣΑΜΙΔΗΣ

ΠΑΛΑΙΤΥΠΑ ΚΑΙ ΕΝΘΥΜΗΣΕΙΣ ΑΠΟ ΤΗ ΧΟΤΣΙΣΤΑ (HOÇISHT) ΚΟΡΥΤΣΑΣ

Τό ἔτος 2001 τόν μῆνα Σεπτέμβριο μέ τὴν ἑναρξη τοῦ σχολικοῦ ἔτους ἦλθαν οἱ καινούργιοι μαθητές στήν Α΄ Λυκείου στό σχολεῖο πού ὑπηρετῶ¹. Μεταξύ τῶν ἄλλων μαθητῶν καί μία Ἀλβανίδα² ἡ Βασιάνα Κώτσιου Κίτα ἀπὸ τὴν Ντρενόβα κοινῶς Δρύνοβον, ὅπως ὀνομάζετο στὴν ἀρχὴ τουλάχιστον τοῦ 20οῦ αἰῶνος στίς ταφόπλακες τῶν κοιμητηρίων Κορυτσᾶς³. Ἡ Βασιλικὴ μέ τό βαπτιστικὸ της, Ἑλληνικῆ ἔχοντας μόλις ἀφωτισμένην συνείδησιν καθ' ὅτι ἀνήκει στὴν τρίτη γενεὰ βιαιῶν ἐξάλβανισμένων βορειοηπειρωτῶν, μετὰ ἀπὸ συζητήσεις μου παρεχώρησεν ἓν μέρος ἀπὸ τό ἀρχεῖον τοῦ προπάππου της πού καταγόταν ἀπὸ τό Otsist, κοινῶς Χότσιστα, ἕνα χωριὸ στὸ ὄρος Μογανα, ἀπόληξη τοῦ Γράμμου στὸν νομὸ Κορυτσᾶς. Τά πρὸς μελέτην ἀντικείμενα εἶναι:

1. Καινὴ Διαθήκη σταχωμένη μέ χοντρά χάρτινα ξεῶφυλλα σκοληκρόβρωτη. Δέν ὑπάρχουν στοιχεῖα πού νά πιστοποιοῦν τὴν ἔκδοσιν. Μᾶλλον εἶναι τοῦ 19ου αἰῶνος. Οἱ διαστάσεις τῆς Κ.Δ. εἶναι 8,5×13 ἐκ. Ἀρχίζει ἀπὸ τὴν σελίδα 37 καὶ τελειώνει μέ τὴ σελίδα 310 πού δέν εἶναι ὁμως καί τό τέλος της. Ἐσταχῶθη ἐκ τῶν ὑστέρων ἀπὸ ἔμπειρον βιβλιοδέτην στίς ἀρχές τοῦ 20οῦ αἰῶνος καὶ ἐχρησιμοποιήθη ἕνα φύλλον ἀπλοῦ ἐγγράκτου τετραδίου πού ἀπὸ τὴν μίαν ὄψιν εἶναι δειγματολόγιον ἐμπορευμάτων, γραμμένο εἰς τὴν Ἑλληνικὴν (ἀπλή καθαρεύουσα). Ἡ γραφὴ εἶναι ἡ ἀπλή καλλιγραμματος μέ μελάνη πέννας τῶν ἀρχῶν τοῦ 20οῦ αἰῶνος ὀρθογραφήμενη. Τά τεμάχια αὐτῆς πού ἐνώνουν τό ξεῶφυλλον μέ τό κυρίως σῶμα τῆς Κ.Δ. ἀφήνουν νά ἀναγνωσθοῦν τὰ κάτωθι στό ἐμπρόσθιο ἐσωτερικὸ τοῦ ἐξωφύλλου: στὸ φ. 1α: *Ἰερὸν / Εβραγγέλιον / Χρηστος Ἡ. Πετρόπουλος/*

Κάτωθι αὐτῶν ζωγραφισμένος ὁ τίμος Σταυρός μέ τό ἴδιο μολύβι γραφίτου μέ τριγωνικὲς ἀπολήξεις ἔχοντας κυκλικὴν τὴν κεφαλὴν στὰ τέσσερα σημεῖα καὶ τὴν ἄνωθεν μέ τὰ ἀρχικά κεφαλαῖα *INBI* τό σύνθετος ἐπίγραμμα εἰς τὸν Ἐσταυρωμένον. Στὸ φ. 1β μέ πέννα μελάνης τό ἀπόσπασμα τοῦ δειγματος ἐμπορευμάτων ἀναγράφει:

1. Εἶναι τό 8ο Λύκειο Θεσσαλονίκης ὅπου ὑπηρετῶ ἀπὸ τό 1995.

2. Ἐτσι ὀνομάζουν ὄλους τοὺς προερχομένους ἐξ Ἀλβανίας ἀδιακρίτως καταγωγῆς τῶν οἱ ἀπληροφόρητοι Ἕλληνες.

3. Βλ. Ἐλευθ. Καρακίτσιος, *Ὁρθόδοξοι ἱερεῖς καὶ διάκονοι πού ἐπέζησαν τοῦ ἀθέου καθεστώτος (1945-1990) στὴν Ἀλβανία. Αὐθεντικὲς μαρτυρίες ἀπὸ τὴν Βόρειο Ἠπειρο*, Θεσσαλονίκη 2001, σ. 467.

...άξίαν των Γρ(όσια) 123,40... / Δείγματα ... / έπειδή δέν ήμποροϋμ(εν) / δέν φαίνονται
 αλλά ... / (κα)νένα πανταλόν δύνα... / (άνοι)κτόν και κλειστόν δουΐς... / διαλέξαμεν ήμεις
 διό(τι) ... / αλλά ούτε φαίνονται ... / διότι έχεις 35, 40, 45, ... / τί τιμή θέλεις.

...4/8 πήχ(εως)⁴ μάλλινο πρὸς 12 γρ(όσια) 90
 » » » » 14 » 28
 τόνη τρασπετεράν » 5,20 » 5,20
 123,20

Στό τελευταίο λευκό φ., 1α πού σταχώνει τό έξώφυλλο μέ τό κυρίως σώμα τής
 Κ.Δ., έχομεν απόκομμα τοϋ ίδιου φύλλου χαρτιοϋ άπό τό δειγματολόγιον πού περι-
 γράψαμε άνωθεν στό φ. 1α και φ. 1β και άναγράφονται τά κάτωθι: ...νά σοϋ τό στείλω
 σήμε(ρον)... / ... τό στείλω αλλά εις γνώσιν ... / ... είνε άνω τών 1000 γροσιών ... / ... τά τό
 Πάσχα νά μου στεί(λῃς) ... / Άνευ έτέρου διατελω φιλ... / Θεοδόσιος ... /

30/
 28/
 25/
 15/
 15/
12/
 115
100
 =15

Στό ίδιο φ. 1β ίδιος φιλοτεχνημένος μέ άπλό γραφίτη ό τίμος Σταυρός και κάτω-
 θεν αϋτοϋ γράφει μέ τόν ίδιο γραφίτη (μολύβι): *Σωτήριος / Δημήτριος / Τραίνης/*. Πα-
 ραπλευρώς αϋτών γράφει *Lenđ*⁵ / *iv* / πού σημαίνει σειρά ή γραμμή (ή τάξη ή διάταξη)
 πού γράφτηκαν έδώ έγινε τό (19)14.

Έντός τής Καινής Διαθήκης έχομεν τίς έξής ένθυμησεις:

Σελίς 67 στήν δεξιά ώα μέ πέννα μελάνης σημειοϋται ή όνοματοθεσία *Βασίλειος*
Γεωργίου Βασιλειάδῃς και στήν κάτω ώα *Dimitraq* είναι στα άλβανικά τό όνομα *Δημη-*
τράκη.

Στή σελίδα 71 ύπάρχει ή άσπρόμαυρη εικόνα Ο ΕΥΑΓΓΕΛΙΣΤΗΣ ΜΑΡΚΟΣ και
 όπισθεν στή λευκή σελίδα 72 μέ μπλέ μελάني πέννας καλλιγραφική ή έξής ένθύμησις:
Έμόν έστι κτήμα⁶, άγορασθέν μέ χρῆμα / και όποιος μοϋ τό κλέψει εις πύρ άσβεστον /
νά πέση ή κάλιο χέρι του νά πέση / Βασίλειος Γ. Βασιλειάδῃς / Basilio georgiu / Ce jar-
diniere de notre onele est bon / etunfante de votre jandiniere / est un bon enfante παιδιόν.

Η σημείωση στή Γαλλική δηλώνει άσφαλώς και τήν έπιθυμία τοϋ Βασιλειάδη νά
 εκμάθη τή Γαλλική.

Στή σελίδα 115 πού έχει άσπρόμαυρη εικόνα τοϋ Εϋαγγελιστή Λουκά έχει ση-
 μειωμένα: *H B.Σ./1914*.

Στή σελίδα 228 σημειώνει άπό τό έδάφιο (Ίω. ιγ´, 31) και μετά τό διαχωρίζει μέ

4. Εΐναι ό τεκτονικός πήχης 0,64 εκ. πού προλάβαμε έως τή δεκαετία τοϋ 1950-1960 στόν
 έλληνικό χώρο.

5. Βλ. Κων. Παφίλης, *Λεξικό Άλβανοελληνικής*, εκδοσις Μ. Σιδέρη, Άθήνα, σ. 663.

6. Εΐναι κοινή ένθύμηση πού συνήθιζαν νά γράφουν οι Έλληνες Όρθόδοξοι τουλάχιστον
 από τά βυζαντινά χρόνια. Βλ. Ν. Βένης, *Τά χειρόγραφα τών Μετεώρων, I. Μ. Βαρολάμ*, Άθήνα
 1994 και Ελ. Καρακίτσιος, «Πέντε άνέκδοτα χειρόγραφα τής Ίερῃς Μονῃς Κοιμησίεωσ Θεοτό-
 κου Σταγιαδιών Τρικάλων», *Θεσσαλικό Ήμερολόγιο* 24 (Λάρισα 1993).

μελανί γραφίτη (μολύβι) και δυσανάγνωστη λέξη. Έπίσης ο ίδιος γραφέας έχει ίδια σημείωση στη σελίδα 236 ('Ιω. ιη', 1) τη λέξη *δεύτερο*, στη σελίδα 233 από ('Ιω. ιη', 28) διαχωρίζει με τον ίδιο τρόπο και γράφει τη λέξη *τέταρτον*. Πάλι στη σελίδα 241 ('Ιω. ιθ', 25-37) τη λέξη *ένδέκατον*. Προφανώς διαχωρίζει τα ευαγγέλια της ακολουθίας της Μεγάλης Πέμπτης του Πάσχα.

Στη σελίδα 370 με γραφίτη στο τέλος της Α' προς Κορινθίους μετά το τέλος στο λευκό σημειώθηκαν και οβήσησαν διακρίνουμε μόνον την ημερομηνία (...) 1952/ που σημαίνει ότι αναγνώσκειται ή Κ.Δ. έως αυτή την ημερομηνία.

Στη σελίδα 382, αριστερή όα, γράφει με άπλο γραφίτη (μολύβι) στα άλβανικά που διαβάζεται *Sotir Dhimitri Treni 1920* είναι ο ίδιος ο γραφέας που τον συναντούμε στην ένθυμηση την έλληνική στο πίσω φ. Ιβ που περιγράψαμε παραπάνω.

Στη σελίδα 387 στη δεξιά όα ή ένθυμησης με μελάνι πέννας: *Βασίλειος Γ. Βασιλειάδης Ίουνιος 5*.

Στη σελίδα 418 στη δεξιά όα με άπλο γραφίτη ή ένθυμησης *Σωτήριος Δημητρίου Τραίνης 1914*, όπως και στίς υπόλοιπες ένθυμησης.

2. Βιβλίον Γεωγραφίας διαστάσεων 11,5x16,5 εκ. με εικονογραφημένον έξώφυλλον. Η Άθηνά με δόρυ και στο βάθος όπισθεν μέσα σέ Ήλιο ανατέλλοντα ή Άκρόπολις και τά άλλα μνημεία της Άθήνας. Στο έπάνω άκρο γράφει: *ΕΤΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟΝ / Ι. Α. ΒΡΕΤΟΥ / ΓΕΩΓΡΑΦΙΑ / ΜΕΤΑ / 29 ΕΙΚΟΝΟΓΡΑΦΙΩΝ / Άδεία του Ύπουργείου της Παιδείας / άρ. 205 και ήμερ. 3 (Μουχαρέμ 1312)*. Στο κάτω μέρος έχει την έτικετα: *Γ. ΣΕΪΤΑΝΙΔΗΣ / ΕΚΔΟΤΗΣ ΚΑΙ ΒΙΒΛΙΟΠΩΛΗΣ / Έν Γαλατᾶ όδῶ Μαχμουδιέ / άριθ. 7 και 9 / Στο φ. 1α τό όποιον είναι κολλημένο στο έξώφυλλο διαβάζουμε: ΓΕΩΓΡΑΦΙΑ / ΕΥΡΩΠΗ / ΜΕΤΑ 29 ΕΙΚΟΝΟΓΡΑΦΙΩΝ / ΠΡΟΣ ΧΡΗΣΙΝ / ΤΩΝ ΔΗΜΟΤΙΚΩΝ ΚΑΙ ΑΣΤΙΚΩΝ ΣΧΟΛΕΙΩΝ / ΑΡΡΕΝΩΝ ΚΑΙ ΘΗΛΕΩΝ / Άδεία του Ύπουργείου της Παιδείας / ύπ' άριθ. 205 και υπό ήμερομ. 13 Ίουνίου 1311 (1 Μουχαρέμ 1312) / ΚΑΙ / ΕΓΚΡΙΣΕΙ ΤΗΣ ΚΕΝΤΡΙΚΗΣ ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ / ΕΚΔΟΣΙΣ ΠΡΩΤΗ / ΕΝ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥΠΟΛΕΙ / Γ. Ι. ΣΕΪΤΑΝΙΔΗΣ / ΕΚΔΟΤΗΣ ΚΑΙ ΒΙΒΛΙΟΠΩΛΗΣ / Έν Γαλατᾶ όδῶ, Μαχμουδιέ άρ. 7 και 9, / 1895.*

Όπισθεν του φ. Ιβ έχει εκ του τυπογραφείου τά έξης: *Πάν αντίτυπον μη φέρον την ύπογραφήν ... / ώς εκ τυπολοκίας προερχόμενον / κατά τον νόμον. / ΕΚ ΤΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ ΝΕΟ / (Όδῶ Κιουτσούκ Κενδέκ άριθ. 29...*

Τό έξώφυλλο έμπροσθεν και όπισθεν είναι κολλημένο με τό υπόλοιπο σῶμα του βιβλίου με τεμάχια κόλλας χαρτιού με μικρά τετράγωνα από μπλέ γραμμές. Έπάνω είναι αναγεγραμμένα με μελάνι πέννας και μικρογράμματα καλλιγραφητά τά κάτωθι: *Ένδεικτικόν / Ό Νικόλαος Δημητρίου μαθητής της ε' τάξεως της άστικής σχολ(ής) .. / (ΕΞ)εταθείς δημοσία εις όσα διήκουσε μαθήματα, θρησκευτικά / ... / (Έλ)ληνικά, ιστορικά, Γαλλικά, Μαθηματικά, Τουρκικά, Γεωγραφία / ...*

Τό βιβλίον της Γεωγραφίας είναι κολλημένο με τεμάχιον του ίδιου χάρτου του υπόλοιπου Ένδεικτικού στη σελίδα 118-119 και γράφει: *...κα άπεκρίνατο πάνυ καλώς <9> έπεδείξατο δέ καθ' άπαν τό σχ(ολικόν) / έτος δια(ωγήν) λίαν καλήν / Έν Χοταίτη τη 23 Ίουνίου 1895 / Ό Διδάσκαλος Γεώργιος Σιμώτας*

Τό έξώφυλλον στην τελευταία του όψη έχει τυπωμένα τά κάτωθι: *ΕΡΓΑ Ι. Α. ΒΡΕΤΟΥ / ΒΙΒΛΙΑ ΝΕΟΦΑΝΗ / ΕΚΛΕΚΤΑ ΑΝΑΓΝΩΣΜΑΤΑ /*

Έτος σχολικόν	Α. Α'	έξάμ.	Είκ. 26,	Γρ(όσια) 1,20 /
»	»	Α. Β'	»	Είκ. 54, » 2 /
»	»	Δεύτερον	»	Είκ. 75, » 3,20 /

»	»	Τρίτον	»	Είχ. 88,	»	4,20/
»	»	Τέταρτον	»	Είχ. 85,	»	5/

ΓΕΩΓΡΑΦΙΑ

Έτος	Πρώτον	εικόν	35	Γρ(όσια)	3/
»	Δεύτερον	»	35	»	4/
»	Τρίτον	»	28	»	4/

ΑΛΦΑΒΗΤΑΡΙΟΝ ΝΕΩΝ

Μετά εικονογραφιών παρ(άδες) 20

Κάτω γράφει για τό βιβλίον τῆς Γεωγραφίας ὁ ἐκδότης τὴν τιμὴν του

Τιμάται	γρ(όσια)	4/
Δεδεμένον	»	5/

3. Βεβαίωσις προσφορᾶς πρὸς τὸν Ἱερὸν Ναὸν Ἁγίου Νικολάου Χοτσίταις τοῦ Δημητρίου Κιόσε ἡ ὁποία ἔχει ὡς ἑξῆς:

Ἄριθ. 112/

1910

(ΤΣ) ΣΦΡΑΓΙΣ ΝΑΟΥ ΤΟΥ ΑΓ. ΝΙΚΟΛΑΟΥ ΚΩΜΟΠΟΛΕΩΣ ΧΟΤΣΙΤΖΗΣ/

Δημήτριος Κιόσε/

Εἰσφορὰν πρὸς ἀνέγερσιν τῆς Ἐκκλησίας/

Ἁγιος Νικόλαος Γρ(όσια) 300

Ἡ σφραγίδα εἶναι στὸ ἄριστο ἐκρο στρογγυλὴ καὶ τὰ ὑπόλοιπα στὸ μέσον τοῦ τεμαχίου χαρτιοῦ ἀπὸ λευκὴ κόλλα χαρακωμένη μὲ μπλέ σταυρωτὲς μικροῦ διαστήματος γραμμῆς. Τὸ ποσὸν τῶν 300 γρ(όσιων) εἶναι σεβαστὸν ποσὸν διὰ τὴν ἐποχὴν ἂν τὸ συγκρίνουμε μὲ τὸ ποσὸν ἐκποιήσεως οἰκίας μετὰ τῆς ἀχυρῶνος εἰς τὴν Χοτσίταις τὸ ἔτος 1915 στὸ Πωλητήριον πού ἀκολουθεῖ παρακάτω.

4. Ἐνα πωλητήριο οἰκίας μετὰ ἀχυρῶνος εἰς τὴν Χότσισταις τὸ ἔτος 1915 τὸ ὁποῖον ἔχει ὡς ἑξῆς:

Πωλητήριον/

Διὰ τοῦ παρόντος πωλητηρίου ἐγγράφου ἡ ὑποφαινομένη / Εἰρήνη Κων. Μπίνω (σύζυγος Ἀδάμ Μ. Τσίλη) ὅτι σήμερον εὐχα/ριστως καὶ οἰκιοθελῶς ἐπούλησα εἰς τὸν Νικόλαον Δημ. Μπίνω / τὴν οἰκίαν μου μετὰ τῆς ἀχυρῶνος κειμένων εἰς θέσιν «Μέσος Μαχαλάς». Διὰ γρ(όσια) Δύο χιλιάδες τετρακοσίας (ἄριθ. 2.400) τὰς / ὁποίας ἔλαβον παρ' αὐτοῦ σῶσις καὶ ἀκεραίας / Ἡ ἄνω οἰκία καὶ ἀχυρῶνα συνορεύει ὡς ἑξῆς: / Πρὸς Ἁνατολὰς καὶ Δυσμᾶς μὲ τὴν τοῦ Δημητρίου Μπίνω οἰκίαν / πρὸς βορρᾶν καὶ Νότον μὲ τὴν τοῦ Δημητρίου Γιάντσου οἰκίαν / Κηρύττω δὲ ἀπὸ σήμερον καὶ εἰς τὸ ἑξῆς τὸν εἰρημένον Νικόλαον / Δημ. Μπίνω τέλειον καὶ ἀνενόχλητον ἰδιοκτήτην τῆς ἄνω / οἰκίας καὶ ἀχυρῶνος παραιτούμενη ἐγὼ τὴν καὶ οἱ κληρονόμοι / μου παντὸς ἐπ' αὐτοῦ δικαιώματος ἰδιοκτησίας, καὶ ὑπόσχο/μαι ὁπόταν αὐτὸς βούληται ἵνα δώσω ἐνώπιον τῶν ἀρμοδίων ἀρχῶν / τὴν σχετικὴν μου καταθέσιν δυνάμει τῆς ὁποίας καὶ μεταβιβάσ/θῶσιν ἐπ' ὀνόματι του καὶ οἱ ἐπίσημοι τίτλοι τοῦ κτήμα/τος τούτου

Ἐφ' ᾧ συνετάχθη τὸ παρὸν καὶ ἐδόθη εἰς χεῖρας του / πρὸς ἀσφάλειαν του

Ἐν Χοτσίταις τῆ 25 Ἰουλίου 1915 /

Οἱ Μάρτυρες
Χρῆστος Τάσκας πάρεδρος

Διὰ τὴν ἀγοράματον Εἰρήνην Κων. Μπίνω
(τὸ ἀποτύπωμα χειρὸς) ἡ ὁποία βάζω τὸ
δάκτυλόν της, ὑπογράφω /

Σύμβουλος

ἐγὼ ὁ γράψας Νικόλαος Ι. Δημόπουλος /

(ΤΣ) Ἄν. Χερπίος

καὶ μαρτυρῶ (Τὰ ὡς ἄνω γραμμένα καλύπτουν τὸ ἐπικοληθὲν χαρτόσημον ἐκ 4 δραχμῶν)

Ἡ τεθεῖσα σφραγίδα τοῦ παρέδρου εἶναι κυκλικὴ μεγαλογράμματος καὶ στὸ μέσον ἔχει τὸ Ἑλληνικὸν Ἔθνοςμον: Σταυρὸς μὲ βασιλικὴν κορῶνα. Γύρωθεν γράφει: ΕΠΑΡΧΙΑ ΚΟΡΥΤΣΑΣ. Στὸ δεύτερο κύκλον γύρωθεν τῶν ἄνω γράφει: ΚΟΙΝΟΤΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ * ΧΟΤΣΙΣΤΗΣ*.

Τὸ χαρτόσημον εἶναι τῆς αὐτονόμου Β. Ἡπείρου τὸ ὅποῖον ἔχει χρῶμα μπλέ καὶ στὸ μέσον ἀπεικονίζει τὴ νίκην, φτερωτὴν ἀρχαίαν γυναῖκα ποῦ κρατεῖ στὸ ἀριστερὸν χερὶ δάφνον στεφάνι. Ἐχει φωτεινὸν ὀρίζοντα μὲ εἰκόνες στὸ βάθος δεξιὰ τὸν Λευκὸν Πύργον Θεσσαλονίκης καὶ ἀριστερὰ μία πόλη κεντρικῶς ἀπὸ τῶν θάλασσαν ποῦ στὸ ἄκρο προβάλλει ξηρὰ. Γύρωθεν τοῦ στρογγυλοῦ ὀρίζοντος ἔχει κυκλικὰ τὶς λέξεις ΗΠΕΙΡΟΣ, ΜΑΚΕΔΟΝΙΑ, ΝΗΣΟΙ ΤΟΥ ΑἴΓΑΙΟΥ, ΚΡΗΤΗ. Εἶναι ἡ ἀπελευθερωμένη Ἑλλάς τοῦ 1915. Στὸ ἐπάνω μέρος γράφει ΧΑΡΤΟΣΗΜΟΝ καὶ ἀπὸ κάτω ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΙΟΙΚΗΣΕΩΣ 4 ΔΡΑΧΜΩΝ 4.

Περίπου στὸ μέσον μὲ κεφαλαία κόκκινα γράμματα γράφει: Β. ΗΠΕΙΡΟΣ. Εἶναι ἀπὸ τὰ σπάνια διασωθέντα χαρτόσημα τῆς Αὐτονόμου Β. Ἡπείρου τῶν 4 δραχμῶν τοῦ ἔτους 1915.

5. Χειρόγραφος ἐπιστολὴ μὲ φάκελλο διαστάσεων 2,5×11,5 εκ., ποῦ δὲν ἐφθασε στὸν προορισμὸν τῆς. Ὁ φάκελλος ἀπὸ ἔξω γράφει τὴ διεύθυνσιν τοῦ ἀποστολέως καὶ παραλήπτου: Ἐπιστολὴ / Κοσμῆ Κατσάνη / Ἐξ Ἀδραμυτίου / ἔτους 1914 / καὶ Ἰωάννη Ἀσημένιου. Κάτω ἀριστερὰ ἡ διεύθυνσις τοῦ παραλήπτου μὲ πέννα μελανῆς: Κύριο Εὐθύμῳ Γ. Ἀδαμίδην / Εἰς Σιδηρόκαστρον / Ἄν. Μακεδονίας. Ἡ ἐπιστολὴ γραμμμένη σὲ ἄσπρη κόλλα μὲ μπλέ τετράγωνες ραβδώσεις ἔχει ὡς ἀκολούθως:

Ἐν Ἀδραμυτίον⁷ 13 Φεβρουαρίου /

Ἀγαπητοῦ μου Ἐξαδέλφαι, διμίτρι καὶ νικόλα πρότων εροτοῦμαι / περὶ τὴν καλὴν σας ηγίαν ἂν εροτάται καὶ διὰ ἡμᾶς καλὰ ἡμεθα / Ἐκίνην τὴν ἡμέραν ποῦ ἐφίγεται ἐκοπήσαν τα πόδια μου καὶ δὲν / ἠμποροῦνα νὰ πάγω εἰς τὸ σπιτήν καὶ εἰς τὸ σπιτήν ποῦ πῖγα ἐκείνην / τὴν ἡμέραν δὲν ἐβγίκα ἔξο καθόλου, καὶ νὰ εβγο ποῦ νὰ πάγω / πάγω στήν ταβέρονα μου φένεται μάρθη καὶ σκοτινὴ τὴν αλην τὴν / ἡμέραν ἐπιγα εἰς τὸν Τάμη ἢ ὀρα 9 καὶ πῖρα ἄχυρο τὸ ἀμανέτη ποῦ ἐληζμονίσασαι τὸ κεντρία ἐγὼ νὰ μὴ στενοχορῶσται καὶ ἦνε (σ)ζίγορα / στα ἠδικά μας τα χαίργια. ἦναι 95 μαιτσίχηνα τόρα νὰ μὴ τα γιρβεβατε / του ἁγίου διμητρίου τόται νὰ ληται καὶ νὰ τὰ πάρεται /

Αὐτὴ ταῖς παράδαις θὰ ταῖς σοδγιάσομεν κάρθουνα εἰς τὴν ρεγάλην (;) / διὰ τὴν τόρα τὸ κάρθουνο δὲν κἀνην παράδες νὰ μὴ γράψης νὰ ταῖς / δόσομεν ταῖς) παράδαις σε κανέναν ἄλον διατὶ μαὶ κακοφαίνετε καὶ δὲν / σε δινο πεντάρια. Ἀσπαζμοῦς ἀπὸ τὸν κόστα ἀπὸ τὸν ἀντόνη ἀπὸ τὸν ἄσμαινου / καὶ ἀπὸ ὄλους τοὺς φίλους. Τὸ αἰμαθαν ὄλη αὐτὴ καὶ εοταιναχοριθικαν / καὶ ἦπαν τὴ στεναχόρια θα ἔχεται. Αἰμαίσιος ποῦ θα λάβετε τὴν ἐπιστολην. νὰ μας ἀπαντήσασαι. Ἀσπαζμοῦς εἰς τὸν διμήτρη καὶ εἰς τὸν νικόλα / καὶ εἰς ταῖς γινεκαίστου Ἀσπαζμοῦς εἰς τὸν ἡλία κλέτση καὶ ἦς τὴν γυνέκα μου / Ἀσπαζμοῦς καὶ εἰς τὴν γιαν(ι)ά μου καὶ εἰς τὴν θιτσαμου εβγαίνιαν καὶ / εἰς τὴν θία μου μαρία ἀπο τὴν μαμα μου καὶ ἀπο εμαὶ τὴν παναγωτοῦλα / Εγὼ ἢ παναγοτοῦλα σας γράφο καὶ ἀσπάζομαι τὴν δεξιάν σας χίρα.

Στὸ πίσω μέρος ἡ ἐπιστολὴ ἀναγράφει Κωζμά καὶ στήν δεξιὰ ὡς Μαρτίου 8. Ἡ

7. Ἀδραμυτίον καὶ Ἀδραμυτίειον πόλις τῆς Ἰωνίας στή Μ. Ἀσία 10 χλμ. ἀπὸ τὶς ἀκτές τοῦ Αἰγαίου. Στὰ 1922 μὲ τὴν ἀνταλλαγὴ πληθυσμῶν εἶχε 10.000 κατοίκους.

Ἐπιστολή είναι γραμμένη ἀπό τή γραφέα Παναγιωτούλα είναι τῶν ἀποστολέων Κοσμά Κατσάνη ἀπό τό Ἄδραμύτιον τό ἔτος 1914 καί τοῦ Ἰωάννη Ἀσημένιου. Είναι ξεαδέλφια τοῦ Δημητρίου καί Νικολάου Μπίνου ἀπό τήν Χοτοίσταν Κορυτσᾶς, ὅπως διαπιστώνεται ἀπό τό *Πωλητήριο* πού ἀναλύουμε στήν παρούσα ἐργασία. Ἔχουν τό ἐπάγγελμα τοῦ ἀνθρακᾶ (καρβουνιάρη) ὅπως βλέπουμε παρακάτω στήν ἄδεια θήρας τοῦ Νικολάου Δ. Μπίνου. Αὐτοί ἀποστέλλουν τήν ἐπιστολή στόν Εὐθύμιον Γ. Ἀδαμίδην, πού είναι ὁ ἐργοδότης τῶν, στό Σιδηρόκαστρον Ἄν. Μακεδονίας, ὅπου φαίνεται ἐργάζονται ἢ διαμένουν ἐργαζόμενοι στήν περιοχή.

Αἰτία τῆς ἀποστολῆς τῆς ἐπιστολῆς είναι τό ἀμανέτι⁸ (ὑποθήκη) πού ξέχασαν στό Ἄδραμύτιον ὅπου ἦταν καί ἐφνγαν γιά δουλειά φαίνεται στό Σιδηρόκαστρο. Είναι 95 μετζίτια⁹ (λίρες τουρκικές), τοὺς διαμηνύουν ὅτι τώρα είναι σίγουρα στά χέρια τους καί θά τά πάρουν τοῦ Ἁγίου Δημητρίου (26 Ὀκτωβρίου), θά ἐμπορευτοῦν τά χρήματα σέ κάθουνα τό δίχως ἄλλο νά μὴν στείλουν ὅποιον δῆποτε νά τά πάρη. Κρατήθηκε ἡ ἐπιστολή ἀπό τοὺς παραλήπτες γιά τήν πιστοποίηση τυχόν ἀναίρεσῆς τῆς κατακρατήσεως τῶν 95 τουρκικῶν λιρῶν ἐκ μέρους τῆς οἰκογενείας τοῦ παραλήπτου.

6. Ὁ Νικόλαος Δημητρίου Μπίνος τό ἔτος 1931 εὐρίσκεται στό χωριό Ταξιάρχης Χαλκιδικῆς ἐργαζόμενος ὡς ἀνθρακεύς (καρβουνιάρης). Ἐκεῖ ζήτησε ἄδεια κυνηγοῦ ἀπό τό δασορχεῖον Πολυγύρου τήν ὁποία καί ἔλαβε. Σήμερα εὐρίσκεται στό ἀρχεῖον τῆς ἐγγονῆς του Βαλλεντίνης καί είναι ἐντυπη μέ ὅλες τίς γενικές διατάξεις θήρας στήν ἑλληνική ἐπικράτεια.

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ/
ΔΑΣΑΡΧΕΙΟΝ ΠΟΛΥΓΥΡΟΥ /
Αὔξ. ἀριθ. 296 /
ΑΔΕΙΑ ΘΗΡΑΣ /
ΙΣΧΥΟΥΣΑ /

ἀπό σήμερον μέχρι τέλους Φεβρ. 1932 /
Διὰ τὸν κ. Νικόλαον Δ. Μπίνον /
καταθέσαντα δι' αἰτήσεώς του τὸ ὑπ' ἀριθ' /
43 / 15-9-1931 γραμματίον διπλότυπον τοῦ /
Ταμείου Πολυγύρου /
Πατρὸς Χώτοιστα /
Διαμονῆ Ταξιάρχης /
Ἐπάγγελμα Ἀνθρακεύς /
Ἡλικία 45 /
Ἐν Πολυγύρῳ τῆ 21 Σεπ/βρίου 1931 /
Ὁ Δασάρχης Πολυγύρου

(Τ.Σ.)

Χῶρος ἐπικολλήσεως φωτογραφίας

(Φωτογραφία) (Τ.Σ.)

Ἀποτίμησις στοιχείων:

Ἀπὸ τὰ ἀνά χεῖρας παλαιότυπα καί τίς μαρτυρίες τῶν ἀδελφῶν Βαλλεντίνης Θωμᾶ

8. Βλ. Ἠλίας Κωνσταντίνου, *Λεξικό τῶν Ξένων λέξεων στήν Ἑλληνική Γλῶσσα*, Ἀθήνα 1992, σ. 18: amanat τουρκικά < ἐνέχυρο, ὑποθήκη, παρακαταθήκη.

9. Ὁ.π., σ. 81.



Διομήδης Κίτσιος

Επιγραφή ἀπὸ ἀνέμου τῶν Δημοκρατικῶν
ἐπιπέδων Κίτσιος

Βεβαίωσης Ἑρατικῆς Ἐπιτροπῆς ἀνεγέρσεως τοῦ Ἱ. ναοῦ Ἁγίου Νικολάου.

Παράκλησις

Ὡς τὸ παρόντος ἀποδοτικῶν ἐγγράφων βασιλεῦς ἐννοητικῶν
Ἐγγράφ. Παν. Μοιῶν (Λύβητ. Ἰακωβ. Α. Τσίχη) ὅτι σήμερον ἠγα-
ρίωνος καὶ ἀποδοτικῶν ἐννοητικῶν ὡς τὸ Κίτσιον Ἐπι. Μοιῶν
ἐπὶ τὴν οἰκίαν μου μέσῳ τῶν ἀχρῶντος κειμένων ἐξ ἑξῆς κίσιος παλα-
τάς = διὰ τὴν οἰκίαν δύο χιλιῶδες τετρακοσίαις (ἔξωδ. 2400) τα-
ῦτος ἔλαβον παρ' αὐτοῦ σὺν καὶ ἀμειβῶν.

Ὡς ἀνὸ οἰκίαν καὶ ἀχρῶντος οὐκ ἔστιν ἔξω.
Πρὸς ἄνευ τῶν καὶ ἄνευ τῶν μέσῳ τῶν δημοτικῶν κίσιον οἰκίαν
ἐπὶ τῆς οἰκίας καὶ κίσιον μέσῳ τῶν δημοτικῶν κίσιον οἰκίαν.

Καρῶντος δι' αὐτὸ σήμερον καὶ ὡς ἐξῆς τὸν ἐξοικονομητικὸν
ὡς τὸν κίσιον καὶ ἀνευ τῶν κίσιον ἐξοικονομητικῶν τῶν αὐτῶν
οἰκίας καὶ ἀχρῶντος παραδοτικῶν ἐπὶ τῆς καὶ οἰκονομικῶν
μου αὐτῶν ἐπὶ αὐτῶν ἐξοικονομητικῶν ἐξοικονομητικῶν, καὶ ἐπὶ τῶν
καὶ οἰκίας αὐτῶν ἐξοικονομητικῶν ἐπὶ αὐτῶν ἐξοικονομητικῶν ἀρχῶν
τῶν σχετικῶν μου κατὰ τὴν δύναμιν τῶν ὁσῶν τὰ μετεβίβα-
σῶν ἐπὶ οἰκίας τῶν καὶ οἰκονομητικῶν ἐξοικονομητικῶν τῶν κίσιον
τῶν τῶν τῶν.

Ἐπὶ τῶν οἰκίας καὶ ἐξοικονομητικῶν ἐπὶ χιλιῶδες τῶν
ἐπὶ ἀσφάλειαν τῶν.

Ἐν Χότσιστα τῆς 1915
διὰ τὴν ἀρχαίαν οἰκίαν κίσιον
ἐξοικονομητικῶν τῶν κίσιον, ἐπὶ τῶν
ἐπὶ τῶν κίσιον ἐξοικονομητικῶν. Ἐπιτροπῆς
ἐπὶ τῶν κίσιον καὶ κίσιον.
Ἐπὶ τῶν κίσιον καὶ κίσιον.



Πολιτήριον οἰκίας μετὰ ἀχρῶντος (1915).

(Μάκιο = βλαχιστί) Μπίνο από τήν Χοτσιστα, τής Έλβιρα Κώτσιο Κίτα από τήν Δρε-νόβα Κορυτσάς προκύπτουν τά κάτωθι στοιχεία:

Ἡ Βασιλική Κώτσιο Κίτα εἶναι κόρη τῆς Έλβιρας Κώτσιο Κίτα πού διαμένει στή Θεσσαλονίκη στό ἴδιο σπίτι μέ τή θεία τῆς Βαλεντίνα Μπίνο ἡ ὁποία εἶναι καί ἡ κάτοχος τῶν παλαιύτων. Οἱ δύο ἀδελφές εἶναι πτυχιούχες Οἰκονομικῶν τοῦ Πανεπιστημίου τῶν Τυράννων καί ἡ Έλβιρα ἔχει φανερά Έλληνική συνείδηση γιά αὐτό ἔμαθε τήν Έλληνικήν γραπτῶς καί προφορικῶς. Ὡς μορφωμένα δύνανται νά παρέχουν σαφεῖς ἱστορικές πληροφορίες. Τά παλαιύτα ἦταν ἰδιοκτησία τοῦ Νικολάου Δημητρίου Μπίνου κατοίκου Χοτσιστής, γεννηθεῖς τό ἔτος 1886, ὅπως προκύπτει ἀπό τήν ἄδεια θήρας τοῦ δασαρχείου Πολυγύρου Χαλκιδικῆς. Ὁ Χρῆστος Ἡλία Πετρόπουλος τῆς ἐνθυμήσεως στήν Κ.Δ. εἶναι ὑπαρκτό πρόσωπο. Ἦταν δάσκαλος στήν Χοτσιστα καί μουσικός, ἔπαιζε ἐκτός τῶν ἄλλων ὄργανων πολὺ καλὸ μαντολίνο. Ὁ Σωτήρης Δημητρίου Τραίνης εἶναι φίλος τοῦ Νικολάου Μπίνου ὅπως καί ὁ Βασίλειος Γ. Βασιλειάδης μᾶλλον καί οἱ δύο ἀπὸ τήν Κορυτσά ὅπου ὑπάρχουν ἀπόγονοι ἕως σήμερα.

Ὁ Νικόλαος Δημ. Μπίνος τελείωσε τήν ἀστική σχολή Χοτσιστής ὅπου ἦταν πολὺ καλὸς μαθητῆς. Πάντα διάβαζε μέχρι τά βαθιά γεράματά του. Ὁ πατέρας του Δημήτριος λεγόταν Κίόσε καί ἐπειδὴ τό ἐπίθετο αὐτὸ ἔλαβον πολλοὶ μουσουλμάνοι τό ἄλλαξε σέ Μπίνος. Τό 1895 διδάσκαλος στήν Χοτσιστα ἦταν ὁ Γεώργιος Α. Σιμώτας. Ἀπόγονοὶ του ὑπάρχουν μέχρι σήμερα στήν Χοτσιστα ὅπου λειτουργοῦσε ἀστική Σχολή μέχρι τό 1920, ὅπως μοῦ ἀνέφεραν οἱ ἄνωθεν πληροφοριοδότες. Σήμερα ἐπι-ζει ἡ Λευκοθέα Λάμπρου Σκορδάνη 93 ἐτῶν μιλά καί γράφει τά ἑλληνικά ἀπόφοιτος σχολείου Χοτσιστής.

Ὁ ναὸς τοῦ Ἁγίου Νικολάου πού κτιζόταν τό 1910 ὑπάρχει μέχρι σήμερα εὐτυ-χῶς δέν καταστράφηκε ἀπὸ τό καθεστῶς Ένβέρ Χότζα, ὅπως τό μοναστήρι τοῦ Προ-φήτου Ἡλίου καί ὁ ναὸς τῆς Ἁγίας Κυριακῆς στή Χοτσιστα. Σήμερα ὑπάρχουν ἀπόγονοι τοῦ Κοσμᾶ Κατσάνη στή Χοτσιστα καί τοῦ Ἀδάμ Μ. Τσίλη ὁ ὁποῖος εἶναι πρῶτος ἐξάδελφος τῆς μητέρας τῆς Βαλεντινῆς καί ζεῖ στὰ Τύραννα.

Ἀπόγονοι Γιάνσου ὑπάρχουν ἀκόμη σήμερα στή Χοτσιστα. Ἀπόγονοι τοῦ Χρή-στου Τάσκα ἐκ Χοτσιστής ζοῦν σήμερα στήν Αὐλῶνα. Ἀλλαγὴ ἐπιπέδων καί τοπωνυ-μίων ἔγιναν στήν Χοτσιστα μετὰ τό 1920 ὅτε καί ὁ βίαιος ἐξαλβανισμὸς ἕως τό 1990. Σέ ὅλα τά παλαιύτα φαίνεται ἡ αὐτονομία τῆς Βορείου Ἠπειροῦ, ἀπὸ τήν ἑλληνική γλώσσα, τὴ σύνταξη ἐπίσημων ἐγγράφων, τὴ βεβαίωση τῆς ἐρανικῆς ἐπιτροπῆς ἀνε-γέσεως τοῦ Ἱ. ναοῦ Ἁγίου Νικολάου Χοτσιστής, τίς σφραγίδες τῶν ἐπίσημων ἐγγρά-φων τοῦ Ἑλληνικοῦ χαρτοσήμου τῶν 4 δραχμῶν. Παρ' ὅλο πού τό 1914 ἰδρύθηκε τό Ἀλβανικὸ κράτος, ἡ Βόρειος Ἠπειρος κράτησε τήν αὐτονομία της ὡς τό 1920 σύμ-φωνα μέ τὴ συμφωνία τῆς Κέρκυρας καί Φλωρεντίας. Ἀργότερα τήν καταργεῖ ἡ Ἀλβανία μονομερῶς μέ τὴν ὑποστήριξη τῶν μεγάλων Δυνάμεων καί προπάντων ἴτα-λίας, Γαλλίας καί Αὐστροουγγαρίας.

ΕΛΕΥΘΕΡΙΟΣ ΚΑΡΑΚΙΤΣΙΟΣ
ΠΡΩΤΟΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ - ΚΑΘΗΓΗΤΗΣ